

Nr. 3 Entrée - Lied der Hanna ハンナとアンサンブル und Ensemble 登場の歌

集まった紳士たち、噂と期待。20万フランとは重大。なのに、ダニロヴィッチ伯爵は、まだ現れない。公使はいらいら。もと間抜けスパイの公使館従僕ニエグシュとやりとりの一幕。ハンナ・グラヴァリ登場。たちまちダンスの予約せめ。

☉ Niegus: Um sich zu entschwipsen.

「さっさと消えたいものだが。」

☼ Zeta: Melden Sie ihm sofort! das Vaterland ruft ihn!

「即刻伯爵に伝えなさい! 祖国が呼びだ、とな!」

(紳士20名、後方の広間から正面ドアを通して急ぎ足で登場。その中にカスカダ、サンブリオシュがいる。)

First system of the musical score. It includes a piano part with a *pp* (pianissimo) dynamic and a timpani part marked *pp* Timp. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Baron Zeta: Was hat denn das zu bedeuten?

Cascada: Frau Glawari ist angekommen! (ab.)

St. Brioché:

Second system of the musical score. It includes woodwind parts (Horn, Flute) and a string part marked *p* (piano). The woodwinds play a melody while the strings provide a tremolo accompaniment.

20 Millionen! (rasch ab.)

Baron Zeta: Frau Glawari! (ab.)

Niegus: Dis lustige Witwe! Sie trauert sehr fidel!

「2千万のご到着か!」(急いで退場)

「グラヴァリ夫人!」(退場)

「陽気な後家さんか! 喪中というのにまるで気楽だ!

Third system of the musical score. It includes woodwind parts (Flute, Clarinet) and a string part marked *mf* (mezzo-forte). The woodwinds play a melody while the strings provide a tremolo accompaniment.

Wenn ich nur einmal im Leben so viel Geld hätte,

wie die — dann wär' ich auch ein lustiger Witwer! (ab.)

わしだって、せめて一生一度でもそれ程の大金持になったら、

陽気なやめにもなれようってものさ!」(退場)

Fourth system of the musical score. It includes woodwind parts (Flute, Clarinet) and a string part marked *f* (forte). The woodwinds play a melody while the strings provide a tremolo accompaniment.

(紳士たち、再び登場、列を作る。)

Fifth system of the musical score. It includes woodwind parts (Flute, Clarinet) and a string part marked *dim.* (diminuendo). The woodwinds play a melody while the strings provide a tremolo accompaniment.

おねがいよ

Tempo di mazurka

HANNA (とり巻く紳士たちに向って)

おじょうずね

Rit - te, mei - ne Herr'n!
どうしまほ

Wel - che Ga - lant - rien.....
おねがいよ

CASCADE

かがやくこめほし まいおり

Sie sind der Ster - ne schön - ster Stern,
ほしのひかりさえ

die hier strah - lend
いろあせ

HERREN-CHOR

Tempo di mazurka

Ob.
p

HAN. (笑いながら) もうおして おねがい

Bit - te, nicht doch! 'S ist ge - nug!
よして頂だい めちくらめばかり

Doch jetzt ge - en - det!
はずかし

ST.B.

Und wie ein hol - der Sin - nen - trug, der uns blen - det.....
かがやくばかりのうつし

CAS.

zieh'n...

HER-CHOR

Fl.

Hfe.

よしておねが (1)

HAN. Hö-ren Sie! O bit-te, schweigen Sie! Sie machen mich ver-
なるわ! およしなま い! わたしこま

ST.B. Emp-fan-gen Sie die Hul-di-gung als die-ses Fe-stes Stern! Als
こころのいこいよこがねのほしみ

CAS. Emp-fan-gen Sie die Hul-di-gung als die-ses Fe-stes Stern! Als
こころのいこいよこがねのほしみ

HER-CHOR Emp-fan-gen Sie die Hul-di-gung als die-ses Fe-stes Stern! Als
こころのいこいよこがねのほしみ

Cello

Mazurka

HAN. le-gen, mei-ne Herr'n! Hab' in Pa-ris mich noch nicht ganz
るわみなさん! はなやかなパリの

ST.B. schön - ster Stern!
そら の

CAS. schön - ster Stern!
そら の

HER-CHOR schön - ster Stern!
そら の

Hfe. *p*

Ob. *pp rit.*

Fl. *a tempo pp*

Mazurka

HAN. *so ac-cli-ma-ti - siert, dass die-ser sü-sse Fir-le-fanz von mir ver-stan-den*
 せ かい に ま だ う ち と け ら れ な い わ た し の
 と き め の は ポンテヴェドリネのあたしは

Hfe.

HAN. *wird! Bin noch Pon-te - ve - dri - ne - rin ein bis-chen all - zu - sehr.*
 よ! わ た し の く に で は そ れ ほ ど ま で
 た あ ま い こ と は

mf Clar. *p*

HAN. *Ja, wär ich schon Pa - ri - se - rin, ver-stünd' ich et-was mehr! Die Herr'n sind*
 あ ま い こ と ば な ど か け は し な い お め あ

Fl. *pp* Clar.

Animato
 HAN. *lie - bens-wür-dig sehr, gilt das mei - ner Per - son? Ich fürch - te, dies gilt mehr mei-ner*
 て は ま さ か わ た し よ り も わ た し の も つ お か

mf Corni *cresc.* Viol. *sva*
 Tromboni

だ い る 遺産

HAN. *rit.* *あと*

viel - fa - chen Mil - lion! Ach, tun Sie nur nicht so! Gar
 ね じ ない の! (がっかりして) お こ ら な い ぞ ひ
 ST. BRIOCHE

CASCADA

HER-CHOR

8va
frit. *f* Corni. *a tempo* *rit.* *p*

Valse *こ は 言 う の* *最 こ う*

HAN.

oft hab' ich's ge - hört wir Wit - wen ach, wir sind be -
 と は 言 う で し ょ う や も め は だ ん だ

Fl. *Viol.*

と *い さ ん が*

HAN.

geht! Erst wenn wir ar - men Wit - wen reich sind, ja dann
 と! そ の う え に お か ね が あ る

mf

HAN. *ha - ben wir dop - pel - ten Wert!*
 は ね お ぶ 2 だ ー Wert! Ja!
 ST. BRIOCHE ねえ

CASCADA

HER-CHOR

Wir sind tief ge -
 そ りゃ ひ ど

Wir sind tief ge -
 そ りゃ ひ ど

Sie hat
 そ の

Glocken.
mf

HAN.

ST. B. *kränkt, dass man von uns denkt, Geld hät - te nur Wert!*
 い お か ね な ど ほ し く は な - い!

CAS. *kränkt, dass man von uns denkt, Geld hät - te nur Wert!*
 い お か ね な ど ほ し く は な - い!

HER-CHOR

rich - tig ge - hört, Wit - wen, die reich, sind sehr be - gehrt!
 と お り だ よ や も め と お か ね だ!

HAN. *In un - ser'm Gel - de liegt un - ser Wert so hab' ich's*
 お か ね こ そ だ い じ と ひ と は
 たい じ ね の ほ あ か ね と

ST.B.

CAS.

HER-CHOR

8va

rit.
Corni

langsam

Allegro

HAN. *im - mer ge - hört!*
 言 い ま す わ!

ST.B. *ま か せ て*
Bit - te nur wei - ter,
 どう ぞ さあ もっ と

CAS. *Bit - te nur wei - ter,*
 どう ぞ さあ もっ と

HER-CHOR *Bit - te nur wei - ter, nur wei - ter im*
 どう ぞ さあ も っ と つ づ け

Allegro *ま か せ て ま か せ て さ*

8va

Tutti
f a tempo

HAN. *rit.* Bei mir da - heim ist's
わ た し の く

ST.B. の さ き を
wei - ter im Text!
つ づ け て!

CAS. wei - ter im Text!
つ づ け て!

HER.-CHOR. Text! Welch' and - re Wahr - heit folgt zu - nächst?
て あ そ の さ き は ど な の ?
も ー と そ の 真 理 を

rit. *rit.* Ob.

Mazurka

HAN. nicht der Brauch, dass Da - men man ho - fiert. Mit Com - pli - men - ten
に で の な ら わ し て は おん な に お せ

ST.B. Die Wei - se
か の 女 の

CAS. Die Wei - se
か の 女 の

HER.-CHOR. Die Wei - se
か の 女 の

Mazurka

Fl. *pp*

HAN. *い い は し な い*
 wird man auch fast nie-mals mo-le - stiert! Geht ei-ner gar in's
 じ な ど だ れ も 言 わ ない で も あ ま い

ST.B.
 macht Sie dop - pelt so rei - zend!
 す て き な み りょ く!

CAS.
 macht Sie dop - pelt so rei - zend!
 す て き な み りょ く!

HER-CHOR.
 macht Sie dop - pelt so rei - zend!
 す て き な み りょ く!

HAN. *こ と は*
 Zeug so scharf, so un-ver-schämt wie Sie. dann weiss man wohl, dass
 こ え を か け る と ま は う そ い つ わ

ST.B.
 Da - rum prei - se
 ま す ま す

CAS.
 Da - rum prei - se
 ま す ま す

HER-CHOR.
 Da - rum prei - se
 ま す ま す

mf Clar. *p*

つ ま ら ない お

HAN. er es darf, denn heu-cheln wird der nie! Las-sen Sie dies fa-de
り な く ま こ と の あ い 気 の め づ け

ST.B. ich Sie voll Sym - pa - thie!
と り こ に な る!

CAS. ich Sie voll Sym - pa - thie!
と り こ に な る!

HER-CHOR. ich Sie voll Sym - pa - thie! Ach
と り こ に な る! い

Fl. *pp* *p*

世 辞 す ぐ に バ レ る も の

HAN. Schmei - cheln! Ich durch-schau-e eu - er Heu - cheln!
せ じ い わ た し に は わ か る!

ST.B. O nicht Schmei-che - lei und nicht Heu - che -
そ りゃ ひ ど い お せ じ と

CAS. O nicht Schmei-che - lei und nicht Heu - che -
そ りゃ ひ ど い お せ じ と

HER-CHOR. nein, Gnäd' - ge, ach nein,
えい な い

Ob. う そ ひ け ち ー い

tr~~~~~ かまゆたいの

HAN. Ja, ja, ja, ja, ja — ach, es geht mir gar nicht
 そう そう そう そう そう 無理におせじ

ST.B. lei Ja, mir geht das nah!
 は 本 気 だ よ!

CAS. lei Ja, mir geht das nah!
 は 本 気 だ よ!

HER-CHOR Wir kön - nen auch ehr - lich wohl sein!
 は く ら は 本 気 だ よ!

hōn き こ す ぼ く ら は.

Corni
 mf

rit. 5

HAN. nah, denn nur Süß - - - holz
 は だ め ぬ か

ST.B. O bit - te nicht zu zwei - feln da!
 信 じ て く だ さ い よ!

CAS. 信 じ て く だ さ い

HER-CHOR

Ob. p rit.

う そ ひ も

HAN. ra - spelt Ihr da! ach,

は だ め!

ST.B. Und mir geht's wirk - lich sehr

ほ く は 本 気 だ

CAS. O bit - te ich mein's ehr - lich ja!

ま じ め な 気 も ち だ!

ほ く は 本 気 sehr

HER-CHOR. Wir mei - nen's ehr - lich, ach

ほ く は 本 気 だ

f *mf* *f* Glocke.

Allegro

HAN. ja!

ST.B. nah'!

よ!

CAS. nah'!

よ!

HER-CHOR. ja!

よ!

Allegro

ff Tutti